

GALESIYA

Pol Galesiya Biynimb Kuyip Minj Tikak Minim Nind Niņep

Pol Galesiya biynimb kuyip minj tikak ak, nind am Jiwda gok sek, Jiwda mer gok sek kuyip Jiysis minim tep ak anğñak. Kisen Jiwda biynimb kun okok gunap anğyak, “Nimb Jiwda mer gok Mosis anğek, chin Jiwda biynimb kilrimey gipun rek kunep gem, Gor nimbip diniņgamb anğyak.” Minim yesek anğyak kun ak Pol niņek tep ma gak. Kiyk Jiysis Krays chinup di Nop yip jimñiy ayip minim ak kirgiy, apyap pikniņgiy rek ayek niņiy, kuyip minj kun biy tikak.

Minim Ar Keykey Mindip Rek:

Minim nind anğak ak mindip, chapta 1:1-10.

Gor nep anğek Pol bi Jiysis minim tep dand amemb woņg gak minim ak mindip, chapta 1:11-2:21.

Gor biynimb gok kuyip simb niņimb rek dip; nup tap bap gey kuyip dinimuņ rek ma ayip minim ak mindip, chapta 3:1-4:31.

Krays chinup kalambis rek mindonuk tungasik dak minim ak sek, Gor Kawnan gos ñinimuņ ar ak nep giyiņg, penpen direp gep minim ak sek mindip, chapta 5:1-6:10.

Minim anğ jiwniņg anğak minim ak mindip, chapta 6:11-18.

¹ Yand Pol, bi Jiysis minim dand amemb ak

mindpiyn. Pen wonḡ gipiyn kun ak, biynimb gunap anḡey akan, gos yand key niḡiy ma gipiyn; Jiysis Krays sek, Nop nup gek tikjakak ak sek kiyk apiymiḡay nep anḡer gipiyn.

² Chin mam ay Krays ker mindpun akniy, nim-bip mam ay Krays ker Galesiya propens mindpim gok, “Nimb mindpim?” aspun.

³ Bapiy yomb chin apiymiḡay ak nimbip simb niḡiy kond minder, mindrep ginimimb.

⁴ Tap siy tap timey gach ak, chinup pisnep timey ginimuḡ rek ayek, Nop Ñinuk nup ginimuḡ anḡak rek, chinup di Nop yip jimñiniḡ kumek mey, biynimb tap siy tap timey giyiḡ nep mindpay gok yip, yiwur yomb ma diniḡambun.

⁵ Kun ak Nop nup yimb ak, pernep dand aran-jun. Tep.

Jiysis Chinup Anḡiy Kumak Minim Tep Ak Nep Niḡjun

⁶ Yand gos kuḡay yimb niḡsiyiyn. Gor chinup simb niḡiy Jiysis nup anḡek, chinup nen kumak ak pen, per mindiy mer; minim tep kun ak kirgiy, minim kisen dand wiyak bap key niḡniḡ gispim.

⁷ Minim kun ak, Jiysis Krays minim tep ak mer: yikop biynimb gunap apiy, minim yesek ak nimbip anḡey, niḡniḡ gispim.

⁸ Krays minim tep nimbip anḡñinuk ak, minim niḡind yimb ak anḡñinuk. Pen chin key akan, enjol semb biyoḡ nimb gunap apiy, minim yesek okok nimb gunap yiḡgoḡ giy anḡniḡambun ak, mon key yinḡap ak amniḡ, mey kun anḡniḡambun.

⁹ Minim kun ak nimbip tip aspiyn. Bi gunap ap nimbip minim yesek okok nimb gunap yingong giy angningambay ak, mon key yinjab ak amingiy.

¹⁰ Yimb yip ak dand aranyaŋ angyi ma aspiyn; Gor nup yimb ak dand aranyaŋ angyi aspiyn. Biynimb gok yip kindik giyaŋ angyi ma aspiyn. Yenen, yand kun giy apnip ak; bi minim yesek angep bap rek mindiy; Krays nup wong giñemb bi ak ma mindeminip.

Gor Pol Nup Dek Wong Nup Ak Giyŋgip

¹¹⁻¹² Mam ay sikop. Yand nimbip niŋind aspiyn. Minim tep nimbip angnik ak, biynimb nep angey niŋiy akan, gos yand key niŋiy ma angnik; Jiysis Krays yip gos ñek, nimbip anğñinik.

¹³⁻¹⁴ Pen yand giyŋgipiyn ar ak, nimb niŋbim. Jiysis nup minim ak ma diy, basind sikop minim ak diy, kilis yimb giyŋgipiyn. Bi Jiwda yand yip yomb ginuk gok kuyip tawsak ay, Jiysis nup chingyak biynimb gok kuyip, gi timey yimb giyŋgipiyn.

¹⁵ Pen amiy yip ma tikak ñin ak, Gor Biyomb biynimb simb niŋiy dip ak, yip diniŋgayn angyi niŋak. Kisen yip tikey yomb gen, Gor yip simb niŋiy diniŋ niŋayak ñin ak apek,

¹⁶ Ñiyand Jiysis; Pol nup yomen niŋrep giy, kisen biynimb Jiwda mer gok kuyip, minim tep yip ak anğñirep giniŋgamb angyi, Ñinuk nup yip yomek niŋrep ginik. Kun gek, Jiysis minim ak yergiy rek mindip angyi, biynimb gunap ma angninik.

¹⁷ Bi Jiysis minim dand amemb Jerusalem mindeyak gok kuyip, niŋniŋ ma amninik. Yikop

miñmon paryomb Areybiya am mindiy, andkind ap miñmon Damaskas mindyĩngipiyn.

¹⁸ Simiy omiñal nokom yinek, Piyta Jerusalem mindek ak niñning amiy, nund yip ñin kuñay ma mindenik; yikop ñin onep anjip piskind ak mindenik.

¹⁹ Pen yand bi Jiysis minim dand amemb gunap ma niñnik; Piyta yip, Jiysis numam Jemis yip kuyip nep niñnik.

²⁰ Minim tiksiypiyn kun biy, Gor niñmindip ak, nimbip niñind yimb aspiyn.

²¹ Pen kisen miñmon Siyriya amiy, miñmon Siyliysiya amiy ginik.

²² Ñin kun ak, Jiwdiya biynimb Krays ker mindeyak miñmon sikoy keykey okok, yip misen ma niñyak;

²³ yikop biynimb gunap minim yip ak ying dand amiy, bi Jiysis nup minim ak anjjiwiw, chinup gi timey giyingip ak, miñiy Jiysis minim tep ak biynimb okok kuyip angnirasap angey niñiy;

²⁴ Gor nup yimb ak dand aranyak.

2

Pol Bi Gor Minim Dand Amemb Gunap Yip Minim Anğ Jimñiyak

¹⁻² Pen mind dand amiy, simiy ak yin wanjrem piskind ak ayek, Jiwda bi gunap miñmon Antiyok nimb apiy, biynimb Jiwda mer Jiysis minim angnenik nup gosimb niñyak gok kuyip, yesek angy angyak, “Nimb chin Jiwda kumbak tikpun rek tikiy, tap yerip yerip asikpun gok asikrep giy mey, Gor biynimb nuk yimb mindeniñgambim

anğyak.” Minim anğyak kun ak niñen yipund ma gek, Gor yip gos ñek, mam Banabas yip, Taytas yip kuyip poñind Jerusalem amninuk. Amiy, biyomb Jiysis nup niñyak gok yip, am wikan bap bis-giy, kiy yerip rek anğniñgiy anğiy; kuyip anğnik, “Biyimb Jiwda mer gok kuyip Jiysis minim tep ak anğñimbiyn; pen Jiwda kumbak tikep minim ar ak sek, tap yerip yerip asik mosik gipay minim ak sek kuyip ma anğñimbiyn anğnik.” Kun angen, yip pen ma anğyak.

Pen yand am kuyip niñnik ñin kun ak, am kiy yip mindiy, minim anğrep ma giniñgambun ak; Jiwda biynimb gok ap minim yomb anğey, Gor wong gipiyn ak pisnep yowniñgamb anğiy niñnik.

³⁻⁴ Bi yand Taytas, nuk Jiwda mer: bi Griyk nimb ak pen, bi Jiwda gunap Jiysis Krays binuk yimb rek ay, kapkap ap chin yip wilikiy anğyak, “Taytas kumbak tikiy, chin Jiwda biynimb gipun ar ak nep ginimun anğyak.” Kun anğey, chin minim kun ak anğ amiy apiy giy, minim yand ak niñind ayek, kumbak ma tikniñgamb anğnuk. Pen chin Jiysis nup chingiy mindrep gipun rek niñey, kuyip tep ma gek; kirgiy, chin low keykey apun rek giyan anğiy, ap minim yesek kun ak anğyak.

⁵ Yand nimbip biynimb Jiwda mer gok gos niñiy, Jiysis minim niñind yimb ak nep diniñgiy anğiy, minim kiyk anğyak ak ma nep dinuk.

⁶ Piyta, Jemis, bi gok rek, biyomb anğniñgambun ak pen; Gor niñek chin nep kuyip kun anğniñgambun. Pen biyomb kun gok, biynimb gok kuyip kun kun giy anğñinimin anğiy, yip ma

anğyak. Yand Jiysis minim anğñimbiyn rek niñiy anğyak, “Mey anğip ak anğyak.”

⁷ Kiyk niñyak: Gor Piyta nup kond mindek, bi Jiysis minim dand amemb ak mindiy, Jiwda biynimb gok kuyip anğñiranğip rek; yip kunep kond mindek, bi minim nup dand amemb ak mindiy, biynimb Jiwda mer gok kuyip anğñirapiyn.

⁸ Kun ak niñiy mey anğyak, “Gor Piyta nup kond mindakniñ, Jiwda biynimb okok kuyip anğñiranğip rek, Pol nup kunep kond mindakniñ, am biynimb Jiwda mer gok kuyip anğñiranğip anğyak.”

⁹ Jemis, Piyta, Jon kuyipyakam biyomb apay ak pen; kiykyakam nep, Gor yip wonğ kun ak anğayek niñyak rek; wonğ chin ar nokom gipun anğiy, Banabas chirup ñin piksakyak. Kun giy minim anğ ar nokom ay anğnuk, “Banabas chir biynimb Jiwda mer gok kuyip Gor minim anğñiningambur; nimb Jiwda biynimb gok kuyip anğñinimimb anğnuk.”

¹⁰ Pen kiyk minim nokom bap anğiy anğyak, “Am miñmon kun okok tanğiy, biynimb Jiysis nup dipay gok kuyip anğenimiy; biynimb simbgeprek miñmon Jiwda biy mindpay gok kuyip sakiy ma giy, kuyip maniy gunap ñiningiy anğyak.” Minim anğyak kun ak, yip tep gak ar ak nep anğyak.

Pol Piyta Nup Anğ Gak

¹¹ Pen kisen miñmon Antiyok am mindonuk ñin ak, Piyta apiy, ar kun ak key gek, nup misen anğ ginik.

¹² Yenen: nuk nind biynimb Jiwda mer namb okok mindiy, biynimb Jiysis nup chinğyak

gok yip, tap jimñiy ñimbyingip. Pen Jemis binuk gunap Jerusalem nimb wiyak gok yip aᅇgningambay, “Yenen bi kumbak ma tikpay gok yip tap ñimbsap aᅇgningambay” aᅇgiy pirikiy, Jiwda mer gok yip tap ma ñiᅇak.

¹³ Kun gek, Jiwda biynimb nind jiw am miñmon kun okok mindeyak gok, yesek gak kun ak niᅇiy, kunep giyak. Pen mam Banabas kunep niᅇiy, kiyk giyak ar kun ak kindik gak.

¹⁴ Pen Jiysis minim tep ak kun giy kirgeyak, biynimb gok niᅇmindyakniᅇ, Piyta nup aᅇgnik, “Nand bi Jiwda nimb ak pen, biynimb Jiwda mer gok rek mindyᅇgipan. Pen miñiy yenen key asik ay, biynimb Jiwda mer gok, chin Jiwda kay gipun gipun rek ginimimb aᅇgiy aspan aᅇgnik?”

*Biynimb Jiysis Nup Gosimb Niᅇningambay Gok
Biynimb Suᅇ-tep Nuk Mindeningambay*

¹⁵ Chin Jiwda biynimb yipund giy gok, biynimb yikop gok rek ma mindpun ak mey;

¹⁶ chin niᅇbun: low minim ar ak gon amek, Gor niᅇek biynimb suᅇ-tep nuk gok ma mindeningambun. Chin biynimb Jiysis Krays chinup nen kumak aᅇgiy, nup gosimb niᅇbun gok nep biynimb suᅇ-tep nuk gok mindpun. Pen biynimb low minim ar ak gey amningamb gok, biynimb suᅇ-tep yand aᅇgiy ma aᅇgningamb.

¹⁷ Pen nimb gunap aᅇgningambim, “Chin Jiwda biynimb Krays chinup aᅇgiy kumak rek, suᅇ-tep mindonjun aᅇgiy,” low minim ar ak niᅇiy, tap kilrimey gipay gok kirginingambun ak; Jiwda mer gok Gor nup kirpay rek ak giningambun.

Ar kun ak Krays nep gek, timey giningambun angningambim ak pen; ak mer.

¹⁸ Chin key Gor minim ak timbrikpun. Krays nup diy, won ak pen nup kirgiy, chin Jiwda biynimb low minim ak tip kisen giying, tap kilrimey giyingipun ar ak amiy, minim nup ak timbrikningambun.

¹⁹ Yand low minim ak ninḡand amiy, mindrep ginim rek ma ayek, ar kun ak pisnep kirgiy, Jiysis nup diy mey; Gor yip tapiyn.

²⁰ Gor Ñinuk yip simb niniy kumak ak nup chingiy mey; nuk kumak ak, yand yip kumruk rek ayip. Kun ak low minim tap kilrimey ginimimb angyingipay gok kirgiy, nup chingiy mey; mindyngipiyn rek ma mindpiyn: miñiy kim yimb mindiy, nup gosimb niying, yip gos ñimb ar ak nep gipiyn.

²¹ Pen low minim ak nep niniy, Gor biynimb nuk mindombinup rek anḡep, Nop anḡek Krays chinup nen ma kumbikop. Low minim ar ak giy, Gor yip jimñiy mindonjun rek ma ayek, chinup simb niniy, Ñinuk nup anḡek apiy, chinup nen kumak. Kun ak yand minim tep nup chinup nen kumak ak, ma kirginingayn.

3

Tap Kilrimey Giyingipay Rek Mer; Jiysis Nup Chingiy Mey, Gor Yip Jimñiy Mindeningambun.

¹ Galesiya biynimb. Nimbip sakiy ayip akan yergip? Chin Jiysis Krays nup mon kiros bak biyon ñanḡbirikyak minim tep ak, anḡñirep gon

niñbik ak pen; yergek apim, “Low minim kil-rimey giyñgipay rek nep giy, biynimb nuk mindoñgambun apim?”

² Pen yand nimbip minim nokom bap añgnĩsipiyn. Nimb nind yerer gem, Gor Kawnan nuk ak nimbip yokak? Low minim ak niñem nimbip ma yokak; minim tep nimbip añgñinuk ak nep niñem, nimbip yokak.

³ Gor Kawnan ak nup diy mey, biynimb suñ-tep nuk gok mindpim ak pen, miñiy sakiy ayek, chin key kilrimey giy, mindrep giniñgambun añgiy gispim.

⁴ Nind Krays nup dem nimbip timey geyak, nup ma kirpik ak pen; miñiy yenen low minim ak añgey, minim kun ak diy, nup kirginiñg gispim?

⁵ Yip añgem niñiyn. Low minim ar ak gem niñiy, Gor Kawnan nuk ak yokek tap mageprek gok gipik?

⁶ Gor basind Ebrahim nup gak rek, chinup kunep gip. Baybol buk ak tikiy añgyak, “Gor giniñgayn añgiy añgayak minim ak, Ebrahim niñind añgip añgiy niñek, bi suñ-tep yand añgip” añgyak.

⁷ Kun ak niñim: biynimb kumbak tikiy, Jiwda low añgip añgip rek giy mey, Ebrahim ker mindoñgambim apay gok; yesek apay. Biynimb Gor añgip minim ak niñiy, niñind añgip añgiy dipay gok, Ebrahim ker mindpay.

⁸ Gor Ebrahim nup aňgak, “Nand mindpan rek, kisen biynimb miñmon okok mañgiysek tep giniñgamb aňgak.” Minim aňgak kun ak, “Kisen biynimb Jiwda mer gok, Jiysis minim tep ak

niñind anğip anğiy diniñgambay ak mey; kuyip diniñgayn anğiy,” anğak.

⁹ Kun ak biynimb minim tep nup ak niñiy, nup gosimb niñniñgambay gok, Ebrahim Gor nup gosimb niñiy, am nuk yip mindrep gip rek ak, am mindeniñgambay.

¹⁰ Pen biynimb Gor low ar ak gon, chinup biynimb suñ-tep anğiy diniñgambay apay gok, yiwur yomb yimb diniñgambay. Yenen, Baybol buk ak tikiy anğyak, “Biynimb Gor low minim tikiyak tikiyak rek mañgiysek kisen ma giniñgambay gok, yiwur yomb diniñgambay anğyak.”

¹¹ Pen minim bap tikiy anğyak, “Biynimb yip gosimb niñbay gok nep mey, biynimb suñ-tep yand mindeniñgambay anğyak.” Kun ak niñbun: Biynimb low minim ar ak nep niñiy gey amniñgambay gok, biynimb suñ-tep nuk mindey, kuyip dinimuñ rek ma ayniñgambay.

¹² Biynimb, “Jiysis chinup nen kumak rek, Nop chinup diniñgambay anğiy” niñbay gok nep, ñin ar kuyip apiymiñay ak mindeniñgambay. Pen low minim niñiy gipay ak, Baybol buk tikiy anğyak, “Gor low gok mañgiysek kisen giy mey, kim amniñgambay anğyak.”

¹³ Pen chin, Gor low minim ar ak gi mer niñiy, apyap pikiy yiwur yomb diniñgambay gon, Krays Nop Gor nup anğak, “Yand tip kuyip ak diy, bi timey rek bap minden, yip mon bak biyoñ ñanğbirik ayey kumiyn anğiy,” kumak. Baybol buk ak tikiy anğyak, “Bi mon bak biyoñ tiwningaypay gok, Gor kuyip yiwur yomb ñamb mey; kun giy kumbay anğyak.” Kun ak niñbun: chin yiwur yomb diniñgambay

gon, Krays tip chinup ak diy, yiwur yomb kun ak diy kumak.

¹⁴ Pen Krays kumak ak, biynimb Jiwda mer gok kuyip kunep dining kumak. Gor Ebrahim nup minim anğay anğak, “Nand mindpan ak mey, biynimb miñmon okok kuñaynep, kuyip tep giningamb anğak.” Ar kun ak nep, Krays Jiysis chinup nen kumek mey; nup gosimb niñiy kond mindon, Gor Kawnan nuk ak nup yokek apiy, chinup bak ayip.

Gor Giningayn Anğiy Anğayak Minim Ak Sek, Low Minim Ak Sek

¹⁵ Mam ay sikop. Yand nimbip minim bap anğiy. Bi gunap minim anğ ar nokom ay, apay rek nep gipay. Bi bap ap timbrikiy monmon ma giningamb.

¹⁶ Kun ak rek, Gor Ebrahim nup giningayn anğiy anğayak minim ak, kisen minim bap key ma anğningamb. Pen minim anğayek, Baybol buk tikyak ak, “Ñapan nip gok,” anğiy ma tikyak; “Ñapan nip ak,” anğiy tikyak.” Ñapan nokom anğyak kun ak, Krays nup nep anğyak.

¹⁷ Pen yand aspiyn ak: Gor Ebrahim nup giningayn anğiy anğayak minim ak, pisnep anğay, simiy kuñaynep mindiy, low minim kisen anğyak ak; yergiy minim nuk nindnimb anğayak ak kir-giningamb. Nuk kun ma giningamb; minim nind anğak kun ak pisnep anğak.

¹⁸ Pen basind chin Ebrahim low minim ak niñek, Gor nup dak ma anğnimimb; nup simb niñiy, giningayn anğiy anğayak rek dak.

19-20 Pen kun apiyn ak nimb aᅇgningambim, “Gor Ebrahim nup yikop dak kun ak; nuk yenen Jiwda biynimb gok kuyip, low minim ak aᅇᅇak aᅇgningambim.” Pen Gor nup giningayn aᅇgiy aᅇgayak minim ak, aᅇgak rek mindakniᅇ, low minim ak kisen sesek aᅇgak. Pen gak kun ak aᅇgak, “Giningayn aᅇgiy aᅇgaynik rek, Ebrahim tikek tik dand amiy tikningamb Ni ak, kuyip aᅇgyokningayn ak pen, niᅇn namb biy tap siy tap timey keykey gispay rek, kuyip low minim ak aᅇgen mey; low kun gok timbrikyiᅇg, Gor minim nup timbriksipun aᅇgiy, niᅇrep giningambay aᅇgak.”

Pen low minim ak enjol gok nep dand apiy, Mosis nup aᅇᅇneyak, Mosis nund pen biynimb gok kuyip aᅇᅇak. Minim chinup giningayn aᅇgiy aᅇgayak ak, minim yomb yimb ak mey, nuk key apiy Ebrahim nup aᅇᅇak.

Low Minim Ak Chinup Gos Timund Winjikak

²¹ Nimb gos bap niᅇiy aᅇgningambim, Gor chinup minim ar omiᅇal aᅇgak ak; low minim aᅇgak ak dep nep; giningayn aᅇgiy aᅇgayak minim ak dep nep aᅇgningambim. Pen minim omiᅇal kun ak keykey ma mindip. Biynimb suᅇ-tep mindeniᅇgiy aᅇgiy low minim bap aᅇgombikop; low ar kun ak giy kim amiy, perper mindombinup. Pen low kun ak rek bap ma aᅇgak.

²² Baybol buk tikyak rek nep mindip. Chin biynimb miᅇmon okok maᅇgiyseᅇ tap siy tap timey ar ak gon gon, gach kun ak kom kom gek, key kim amjun rek ma ayip. Pen biynimb Jiysis Krays nup

gosimb niņņingambun gok, Gor giniņgayn aņgiy aņgayak rek giy, chinup diniņgamb.

²³ Pen Krays ma awak ñin ak, nup gosimb ma niņnuk ak mey, Mosis low minim aņgak ak, chinup wariy rek gi kus kus gak.

²⁴ Kun ak low minim ak chinup gos timund winjik dand apiy, Krays apek nup gosimb niņon, Gor niņek biynimb minim ma mindip gok mindpun.

²⁵ Krays chinup aņgiy owak rek nup gosimb niņiy mey, kilrimey giyiņgipay low ar ak kirpun.

²⁶⁻²⁷ Nimb nup gosimb niņiy mey, maņgiysek Gor ñapan nuk mindiy, ñiņg pikiy, nup chiņgiy, chech kisenimb rek ak aypim.

²⁸ Kun ak Jiwda kiņiņ ak key, Jiwda mer kiņiņ ak key; biyn kiņiņ ak key, bi kiņiņ ak key ma mindpun; biynimb kalambis woņg gipay gok key, biynimb yikop mindpay gok key ma mindpun; chin Krays Jiysis biynimb nuk mindpun rek, kiņiņ nokom yimb mindpun.

²⁹ Krays ker mindpun rek, Ebrahim biynimb kiņiņ nuk nokom mindpun ak mey; Gor chinup Ebrahim nup giniņgayn aņgak rek giniņgamb.

4

Krays Nep Gek Gor Ñapan Nuk Mindpun

¹ Minim yand apiyn ak kun giy mindip: bi tap kuņay mindip gok kumey, tap kiyk gok, ñapan kiyk gok kuyip aņgaypay. Ñapan kun gok tap kuņay mindip ak pen; kiyk sikoy mindey, tap kiyk ma mindip rek ayip.

² Pen bi ñapan kun gok kuyip kond mindpay gok, kun kun ginimimb angyi angy dand amiy, nop angyak ñin ak apek nep, tap kiyk kun gok dipay.

³ Chin kunep Gor nup chingrep ma ginuk ñin ak, kichekiy, chipday, tap yerip yerip okok minim angyak ak niñiy, mindrep ma giyngipun.

⁴ Pen Gor key niñayak ñin ak apek, Ñinuk nup yokek, Jiwda biyn bap nup tikak. Tikek, nuk Jiwda low minim ar ak niñmind dand amiy,

⁵ biynimb low minim dipay gok sek di Gor yip jimñiy ayniñg kumak.

⁶ Nimb ñapan nuk yimb mindpim rek, Kawnan nup ak yokek apiy, nimbip bak ayip ak mey; Gor nup Bapiy chin apim.

⁷ Kun ak nimb biynimb Seytan nup kalambis wong rek giyngipim gok, miñiy Gor Ñapan nuk mindpim ak; Gor nimbip mindrep giyan angyi angyak rek, mindrep giniñgambim.

Pol Galesiya Biynimb Kuyip Gos Miker Ayak

⁸ Pen nind Gor nup ma chingiy, tap yesek okok lotiw gi dand amiy, tap kun gok kirgiy, Gor nup gosimb niñnimimb rek ma ayak.

⁹ Pen miñiy Gor nup chingipim. Kun ak nimb niñiy nup ma dipik; nuk key niñiy nimbip dak. Pen yenen andkind amiy, nind giyngipim rek giniñg gispim? Gispim kun ak, tip ak kosyam mindon angyi gispim.

¹⁰ Per ñin yomb apay ak nep niñiy, takin yomb apay ak nep niñiy, pumb yombip apay ak nep niñiy, simiy yomb apay ak nep niñiy gipim.

11 Nimbip minim tep aṅṅñen niṅbik ak pen; miñiy kirgipim rek ayek, nimbip gos kuṅay niṅsipiyn.

12 Mam ay sikop. Yand nimbip simb niṅiy aspiyn! Nind Jiwda low minim niṅyṅgipiyn ak kirgiy, nimb yikop mindyṅgipim rek mindpiyn ak; nimb kunep low minim kun ak kirgiy, Gor nup nokom chiṅnimimb. Yand nimb yip mindenik ñin ak, yip direp yimb gipik.

13 Nimb niṅbim, yip tap gak ak mey; miñmon nimb ak mindiy, nimbip minim tep ak aṅṅñinik.

14 Mindrep ma ginik kun ak, yip yiruk niṅiy ma kirpik; Gor enjol bap akan, Krays Jiysis nep aṅgiy dipay rek yip dipik.

15-16 Yip dipik miñ ar kun ak, miñiy dam yokpim akay? Akan minim niṅind aṅṅnik ar ak niṅiy, miluk niṅbim? Am nimb yip mindenik ñin ak, yip simb niṅiy, windin maṅgiy nimbik gok tuṅgiw yip ñemb rek ayek, monmon tuṅgiw ñinimimb rek ak mindenimbik. Pen miñiy yip yenen kirpim?

17 Bi nimbip timund winjikpay gok, yimb kiyk ak nep dand aranyṅg, Pol nup kirgiyan aṅgiy, nimbip per tom gipay.

18 Yand nimb yip mindiy akan, par okok minden, bi gunap nimbip gosimb ñiningambay ak, tep giningambay ak pen; yimb kiyk dand aranyṅg, nimbip tom gipay ak, tep ma gip.

19 Pen ñapan yand gok. Nimb yip am mindenik ñin ak, Krays nup chiṅgiy, nuk mindip rek mindeniy aṅgiy, biyn gok ñapan tikniṅ gey miker yimb gip rek gak ak, miñiy yip tip ak gisap.

²⁰ Nimb yip mindembinip ak, minim akay diy angnim angyi, ninbinip ak pen; par akniy mind-piyn rek, gos ninen tikindyowip.

Hega Yip Sera Yip Kuyip Minim Paydon Ayak

²¹ Pen nimb low minim nep ninjun apim gok, low minim tikying angyak minim ak ma ninbim rek ayip.

²² Minim kun ak tikiy angyak, “Ebrahim ñi ominjal tikak. Ñinuk bap, biyn piñ ap biynuk nup wonḡ giñiyngip ak nup diy tikak; ñinuk bap, biynuk yipund giy ak yip tikak.

²³ Biyn wonḡ giyngip ñi tikak ak, ñapan tikpay rek tikak; pen biynuk nind ak ñapan wom mindiy, Gor Ebrahim nup ñi bap tikningamban angyi minim anḡayak rek, ñi ak tikak.”

²⁴⁻²⁵ Pen kesim ar kun ak, minim gunap bak okok mindip. Biyn wonḡ giñemb Hega mey, low minim rek ak; biyn Sera mey, minim giniḡgayn angyi anḡayak ak rek. Biyn Hega miñmon nuk Areybiya nimb. Miñmon Areybiya kun ak mey, nind Gor low minim ak, Mosis nup ñak miñmon sikoy Saynay dum. Pen Jiwda kiyk pernep low apay ak mey; Jerusalem miñiy mindip ak, miñmon Saynay dum rek ayip. Kiyk mey, Hega ñapan nuk gok kun gim kun gim anḡyakniñ, kalambis wonḡ giyngipay rek ak gipay.

²⁶ Pen chin biyn Hega kind ak nimb ma mind-pun. Amiy chin mey, Jerusalem, semb biyon nimb ak. Biynimb Jerusalem kun biyon nimb gok kuyip, minim sosim anḡniḡiy rek ma ayip; Gor chinup minim anḡayak rek giniḡgamb angyi ninbay rek, kuyip dip.

27 Kun ak rek, Baybol buk tikiy angyak,
 “Biyn ñapan wom ak, ñapan tikek nup tep gakinj,
 miñmiñ yimb giniᅅgamb. Kiñiᅅ nuk ak
 yomb yimb mindeniᅅgambay. Pen biyn
 nuᅅgumiy yip tanᅅyiᅅgip ak ñapan tikek,
 kiñiᅅ yomb ma mindeniᅅgambay angyak.”

28 Mam ay sikop. Gor Ebrahim nup, biyn
 nand yipund giy yimb ak, ñapan bap tikniᅅgamb
 anᅅek, gos kun ak niᅅmindiy, ñinuk Aysek nup
 tikek, kiñiᅅ yomb yimb amnak. Kun ak rek,
 Gor chinup diniᅅgayn anᅅek, gos kun ak nep
 niᅅmindon, chinup dek, miñiy kiñiᅅ yomb yimb
 ak mindpun.

29 Ñin kun ak, basind Ebrahim ñinuk biynimb
 ñapan tikpay rek tikak ak tikjakiy, numam andik
 Gor Kawnan gek tikak ak nup miluk niᅅak. Kun
 ak rek, miñiy biynimb Jiwda low minim niᅅbay
 gok, chinup Jiysis nup gos niᅅbun gok kunep
 gipay.

30 Pen Baybol buk ak tikiy angyak, “Biyn wonᅅ
 giñemb amiyminay ak kuyip anᅅyoknimin. Biyn
 yipund giy diy ñi tiknak ak, tap niripapiy gok, ñi
 bap ma diniᅅgamb angyak.”

31 Kun ak mam ay sikop niᅅim! Chin biyn yikop
 ap wonᅅ giñiyiᅅgip ñapan nuk rek ma mindpun;
 Ebrahim biynuk yipund giy diy ñapan tikak rek
 gok mindpun.

5

*Kalambis Mindonuk Krays Chinup Tunᅅasik
 Dak*

¹ Nind mindrep ma giy, mind dand amiy, Krays chinup nen kumek, nup diy mindrep gipun ak pen; miñiy nimbip Jiwda low minim ak tip niñyan angiy, nembnemb gi dand amjipay ak, niñrep ginimimb.

² Yand Pol nimbip aspiyn: Gor biynimb nuk mindenjun angiy, Jiwda kay minim ak diy kumbak tikningambim ak; Krays nup kirginingambim.

³ Yand nimbip tip ak angrep gining gispiyn: kumbak tikep ar kun ak kindik gining; Gor low minim angyak angyak rek giningambim.

⁴ Nimb biynimb low minim niñdon, Gor chinup diningamb angiy niñbim gok; Krays nup kirgiy yap pikpim. Gos kun giy niñbim rek, nimbip simb niñiy dinimuñ rek ma ayip.

⁵ Pen chin biynimb Gor nup gosimb niñon, Kawnan nuk ak chinup bak ayip gok, suñ-tep yimb mindeningambun angiy, tep gakniñ kond mindpun.

⁶ Biynimb Krays Jiysis nup chingipay gok, kumbak tikyak akan ma tikyak ak, minim ma mindip. Pen Gor nup gosimb niñiy, biynimb gok kuyip simb niñningambay ak; tep yimb.

⁷ Nind tangrep giyningipim; miñiy an nimbip kinjeñ tikek, minim tep ak kirgiy, minim yesek apay ak niñning gispim?

⁸ Gor nimbip kinjeñ tikek, minim tep ak kirpim? Nuk nep mey nimbip suk angek, minim tep ak niñiy dipik.

⁹ Minim yesek apay ak ma niñnimimb. Tap yiys ak, sikoy band gunap biret sek ay dangiyey, yin tanimb. Kun ak rek nimbip giningamb ak mey,

minim kuyip ak ma dinimimb.

¹⁰ Yand ninbiyn: Krays nup chingiy jimñiy mindpun ak mey; minim tep nimbip angnik ak, ma kirginingambim. Pen bi an ap angek, gosow gosow niñsipim ak, yiwur yomb yimb diningamb.

¹¹ Pen mam ay sikop niñim! Yip timey giying nep mindpay ak, Jiysis minim anep angen yip kun gipay. Pen Jiysis minim ak angniying, kumbak tikep minim ak sek apnip ak; yip timey ma gipyap.

¹² Pen bi nimbip kumbak tiknimimb angyi, kilpul apay kun gok, walak ak sek dipyap ak tep!

¹³ Pen mam ay sikop. Gor nimbip diyn angyi pisnep dak ak mey, low minim diy kosyam mindeyan angyi, nimbip ma dak. Pen chin low minim sek ma apun ak niñiy, gos nimbik ak key niñiy, monmon ma ginimimb; biynimb gok kuyip simb niñiy, direp ginimimb.

¹⁴ Gor low minim nuk ak, mangyisek di jimñiy minim won nokom bap angyi angak, “Nimb key wasemb aypim rek, biynimb gunap kuyip kunep wasemb aynimimb angak.”

¹⁵ Kun ak, nimb key niñrep ginimimb. Kanj kayn gok gipay rek miluk yapek, penpen giningambim ak; mangyisek yap pikningambim.

Gos Key Niñbim Ar Ak Kirgyi, Gor Kawnan Ak Gos Ñinimuj Rek Ginimimb

¹⁶ Kun ak nimbip apiyn: Gor Kawnan gos ñimb ar ak nep geningambim mey, gos nimb key niñiy tap siy tap timey giyingipim ar ak kirginingambim.

¹⁷ Gos omiñal kun ak, bap pis bap liping dand amningamb, bap pis bap liping dand amningamb

ak mey, ginjun aᅅgiy niᅅniᅅgambim ar ak, ginimimb rek ma aᅅniᅅgamb.

¹⁸ Pen Gor Kawnan gos ñakniᅅ gon amek, low minim bap niᅅiy chinup kor ma giniᅅgamb.

¹⁹ Gos key niᅅiy gipay ar ak mey: biyn siy bi siy giy, monmon giranᅅgiy, timey yimb giy,

²⁰ tap yikop okok aᅅgniᅅiy, kunj giy, koyimb pikiy, miluk niᅅiy, simbwur timey gek, yand key biyomb minden aᅅgiy, penpen giy, mindrep ma gipay.

²¹ Tap kiyk gok yand rek mindombikop aᅅgiy; tap yesek aᅅgniᅅiyiᅅ, ñiᅅg kilis ñimbip sakiy ay, timey yimb nep gipay. Yand nimbip minim aᅅgnik ak, miñiy tip ak nimbip aspiyn. Biynimb kun ak rek gi mindpay gok, Gor kuyip diy ma kond mindeniᅅgamb.

²²⁻²³ Pen biynimb Gor Kawnan gos ñakniᅅ gey amimb gok, miñmiñ yimb giy; biynimb simb niᅅiy; biynimb gunap kuyip timey gey, pen miluk ma niᅅbay. Kapkap jimñiy mindiy, biynimb key okok nimb gunap yip minim sayn aᅅgiy, biynimb sik aᅅgdiy, apay rek niᅅiy, kal ma jiwiy, niᅅrep yimb giy nokom gipay. Gipay kun ak, yenen kun gipim aᅅgiy, aᅅgniᅅiy rek low bap ma mindip.

²⁴ Biynimb Krays Jiysis nup chiᅅgipay gok, gos key niᅅiy monmon giyiᅅgipay ar ak kirpay. Miñ ar giyiᅅgipun kun ak, Krays yip kumimb aᅅgiy, Krays gos ñimb rek nep gipay.

²⁵ Kun ak Gor Kawnan anep gek, biynimb nuk mindpun ak; tap yerip yerip giniᅅ, chinup gos ñakniᅅ nep ginjun.

²⁶ Pen chin key yimb yomb minden angiy, yimb chin dand aranying, penpen miluk ma ninjun.

6

Penpen Direp Ginimimb

¹ Mam ay sikop. Biynimb chin gunap miñ timey ar gunap geningiy, nimb biynimb Gor nup chingrep gipim gok, chin kunep timey ginjun rek ayip angiy, kuyip minim sisayn angiy, angrep gem, tip ak mindrep giningiy.

² Kun ak biynimb chin gunap miker gonimun, kuyip simb niniy kond mindem, mindrep giningiy. Giningambim kun ak, Krays bi biynimb simb ninimb ak, angak rek giningambim.

³ Pen biynimb gunap, biynimb yomb mindpun ak, yergiy kuyip kun ginjun angningambay ak, yesek angningambay.

⁴ Biynimb gunap yomb akan; yand yomb rek mindpiyn angiy gos ak ma ninnimimb. Gor yip ninjek, mindrep gipiyn akan, mindrep ma gipiyn angiy gos ak ninnimimb.

⁵ Yenen: chin nokom nokom miker keykey mindip rek niniy, yerer giy mindrep giningambun ak, key ninrep ginjun.

⁶ Pen biynimb Gor minim angñimbay gok kuyip sakiy ma giningiy; tap kiy mindonimun gok, kuyip gunap bilok ñiningiy.

⁷ Pen Gor bi sakiy angiy, nup monmon ma ginjun. Nup kun giningambun ak, chinup pen kunep giningamb.

⁸ Chin ninbun: tap yimningambun rek nep jakningamb; tap key gunap ma jakningamb. Kun

ak gos chin key niñbun rek ginjun anjningambun ak; kinjen timey amning kun anjningambun. Pen Gor Kawnan gos ñimb rek ginjun anjningambun ak; Gor Kawnan ak chinup gek perper mindeningambun.

⁹ Kun ak yiruk gek ma kirginjun, kilis giy gi yimiy, ñiñemb ñin ak, tep gakniñ nep ñiñningambun.

¹⁰ Pen tap ñiñemb kun ak wos ma gip ñin biy, biynimb Gor ker mindpay gok kuyip, direp ginjun rek ayek, direp ginjun. Pen biynimb yikop gok kunep ginjun.

Krays Chinup Anjy Mon Kiros Bak Ak Kumak rek, Pol Miñmiñ Gak

¹¹ Yand anjen, mam bap minj biy tikip. Pen miñiy ñin manjy yand key tiksiyiyn ak mey, manjy yomb yomb rek tiksiyiyn.

¹²⁻¹³ Tiysa nimbip minim yesek kumbak tiknimimb apay gok, kumbak kiyk key tikpay ak pen; tikiy Jiwda low gok manjiyse kisen ma gipay. Kun ak kiyk kumbak tikpay ak, Jiwda gunap Krays mon bak biyon kumak minim ak dipun rek, miker ma ñiningiy anjy tikpay. Nimbip kumbak tiknimimb apay ak, key yimb yomb diy, miñmiñ gun anjy apay.

¹⁴ Pen yand gos gunap niñy miñmiñ ma gipiyn: Jiysis yip anjy mon kiros bak biyon kumek, yand yip kumnik rek ayip ak niñy mey; miñmiñ gipiyn. Nuk yip kumnik kun ak, bi pisnep kumemb rek ak minden, biynimb yikop gok tap kuyip tep gip gok, yip ma gos gip. Pen biynimb kun gok yip pen

niņey, tap yikop bap rek ayek, bi pisnep kumemb rek ak mindpiyn.

¹⁵ Chin kumbak tiknuk akaņ, ma tiknuk ak, minim ma mindip. Gor gek biynimb kisenimb ay, biynimb nuk mindpun ak, tap yimb.

¹⁶ Nimb biynimb kisenimb rek ay, Gor ker mindpim gok; biynimb nuk yipund giy mindpim. Kun ak Gor ñin ar ak mindiy, gos kuņay ma niņnimimb.

¹⁷ Yand minim won nokom bap mindip ak, nimbip aņgning gispiyn. Jiysis minim tep ak aņgen, yip pikpay kiñowiņ gok mindip ak; yip kisen Gor nup chingrep ma gip akaņ, monmon gip aņgiy minim ak ma aņgningiy.

¹⁸ Mam ay yand gok. Nimb Biyomb chin Krays ñin ar ak mindem, nimbip kond mindonimuņ. Tep.

**Kalam Baybol Buk Gor minim nuk kisin
angayak
The New Testament in the Kalam Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Kalam long Niugini**

copyright © 1992 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kalam

Dialect: central

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

1491c109-3ee2-5565-9b83-06c480168547